

STATUTEN

DES LANDESVERBANDES

ABSCHNITT 1

Ursprung, Name, Sitz, Zweck und Einzugsgebiet des Konsortiums

Artikel 1

Juristische Natur, Name und Sitz

1. Der Landesverband der Konsortien wurde, mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1889 vom 10/04/1989 gegründet und hat seinen Sitz in der Gemeinde Bozen. Der Verband ist eine mitgliedschaftlich organisierte juristische Person des öffentlichen Rechts. Er handelt gemäß den Grundsätzen der Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit, Transparenz und Subsidiarität und gewährleistet außerdem eine konstante Information und Beratung der Konsortiumsmitglieder und der örtlichen Gemeinschaften über die durchgeführten Tätigkeiten. Er wird durch seine Organe verwaltet, deren Mitglieder durch die Konsortiumsmitglieder gewählt werden.

2. Der Landesverband ist gemäß Art. 6 des L.G. Nr. 5 vom 28. September ein Bonifizierungskonsortium 2. Grades.

3. die Bonifizierungskonsortien 2. Grades sind durch die, für die Bonifizierungskonsortien vorgesehenen Bestimmungen geregelt, sofern diese anwendbar sind

4. Das Konsortium übt im Rahmen seiner institutionellen Tätigkeiten, wie sie im Landesgesetz vom 28. September 2009, Nr. 5, definiert sind, keine Handelstätigkeit aus.

Art. 2

Mitgliedschaft im Konsortium

1. Mitglieder des Landesverbandes sind folgende Arten von Körperschaften:

- a) Bonifizierungskonsortien;
- b) Bodenverbesserungskonsortien;
- c) freiwillige Konsortien, gemäß Art. 918 des bürgerlichen Gesetzbuches
- d) Im land- und forstwirtschaftlichen Sektor tätige Körperschaften und

STATUTO

DELLA FEDERAZIONE PROVINCIALE

CAPO 1

Origine, denominazione, sede, finalità e comprensorio consortile

Articolo 1

Natura giuridica, denominazione e sede

1. La federazione provinciale dei consorzi è stata costituita con delibera della Giunta provinciale Nr. 1889 del 10/04/1989, con sede nel Comune di Bolzano ed è persona giuridica pubblica a carattere associativo che opera secondo i principi di efficienza, efficacia, economicità, trasparenza e sussidiarietà, assicurando altresì una costante informazione e consulenza dei consorziati e delle comunità locali sulle attività svolte. Esso è amministrato per mezzo dei propri organi, i cui componenti sono scelti dai soci consorziati.

2. La federazione provinciale, ai sensi dell'art. 6 della Legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5 è un consorzio di bonifica di secondo grado.

3. i consorzi di bonifica di secondo grado sono disciplinati dalla normativa prevista per i consorzi di bonifica, in quanto applicabile.

4. Nell'ambito delle attività istituzionali definite dalla Legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, il consorzio non esercita attività commerciale.

Art. 2

Partecipazione al consorzio

1. possono far parte della federazione, in qualità di consorziati:

- a) Consorzi di bonifica;
- b) Consorzi di miglioramento fondiario;
- c) Consorzi volontari ai sensi dell'art. 918 del codice civile;
- d) enti e associazioni operanti nel settore

Verbände mit Beratungs- und Betreuungsaufgaben, sofern sie an einer Gemeinschaftsanlage beteiligt sind;

- e) Eigentümer von Liegenschaften im allgemeinen, sofern sie an einer Gemeinschaftsanlage beteiligt sind;

2. Das Bonifizierungskonsortium zweiten Grades kann die Aufnahme auch anderer öffentlicher und privater Subjekte beschließen, welche ein Interesse am Betrieb von Ableitungen aus Überflutungszonen und Einzugsgebieten von Fließgewässern sowie an der Verwirklichung und dem Betrieb von Bauten und Dienstleistungen haben, die von gemeinsamem Interesse für mehrere Einzugsgebiete sind und multisektorielle Ausrichtung haben. Das Bonifizierungskonsortium zweiten Grades kann in den eigenen Kollegialorganen eine angemessene Vertretung der genannten öffentlichen und privaten Subjekte vorsehen.

Art. 3

Aufgaben des Landesverbandes

1. Sein Zweck ist der Bau, der Betrieb, die Instandhaltung der Anlagen, sowie die Bodenmeliorierungen im allgemeinen Sinne des L.G. vom 28.09.2009, Nr. 5 und der geltenden Landesgesetze innerhalb seines Einzugsgebietes.

2. Zum Zweck der Umgestaltung der Produktionsanlagen im Einzugsbereich nach wirtschaftlichen und sozialen Gesichtspunkten erfüllt der Landesverband, weiters die ihm vom Gesetz oder von den Behörden übertragenen Aufgaben, sowie jene, die zur Erreichung der institutionellen Ziele erforderlich sind.

Im Besonderen sorgt er:

Außer den Zuständigkeiten der Bonifizierungskonsortien ersten Grades gemäß des L.G. 5/2009: Unterstützung und Beratung der Mitgliedskonsortien in verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und technischer Hinsicht;

Die Landesregierung kann den Landesverband laut Artikel 6 mit der periodischen Überprüfung der Bodenverbesserungskonsortien betrauen, damit dem für Bonifizierung zuständigen Amt der Landesabteilung Landwirtschaft die Nichteinhaltung der Bestimmungen des Statuts in Bezug auf Einberufung und

agricolo e forestale con mansioni di consulenza e assistenza tecnica, ove traggano beneficio da opere consorziali comuni;

- e) i proprietari di immobili in genere, ove traggano beneficio da opere consorziali comuni.

2. Il consorzio di bonifica di secondo grado può deliberare l'ammissione anche di altri soggetti, pubblici e privati, che abbiano interesse a garantire l'esercizio delle derivazioni da invasi o da aste fluviali e a realizzare e gestire opere e servizi di interesse intercomprensoriale aventi finalità a carattere plurisettoriale. Il consorzio di bonifica di secondo grado può prevedere nei propri organi collegiali una adeguata rappresentanza dei predetti soggetti pubblici e privati.

Art. 3

Funzioni della Federazione

1. Per la realizzazione delle finalità di cui all'articolo 1 della Legge provinciale del 28 settembre 2009, n. 5, il consorzio di bonifica esercita, nell'ambito del comprensorio di competenza, le seguenti funzioni:

2. ai fini della trasformazione degli ordinamenti produttivi nel comprensorio nel quadro delle convenienze economiche e sociali, la Federazione esplica le funzioni ed i compiti che le sono attribuiti dalla legge o dall'autorità, ovvero che servono comunque al conseguimento dei propri fini istituzionali.

In particolare provvede:

Oltre alle competenze previste dalla legge provinciale 5/2009 specifiche dei consorzi di bonifica di primo grado, la Federazione provvede:

all'attività di assistenza e consulenza amministrativa, contabile e tecnica a favore dei consorzi associati;

La Giunta provinciale può affidare ai consorzi di bonifica di secondo grado di cui all'articolo 6 l'esecuzione di ispezioni periodiche sui consorzi di miglioramento fondiario, al fine di segnalare all'ufficio competente in materia di bonifica della

Abhaltung der Vollversammlungen, Erneuerung der Konsortialorgane und Buchführung gemeldet wird.

3. Um Betriebseinsparungen zu erzielen und das in den jeweiligen Einzugsgebieten bestehende Potential mit einzubeziehen, kann das Konsortium mit den landwirtschaftlichen Unternehmern laut Artikel 2135 des Zivilgesetzbuches, welche im Handelsregister eingetragen sind, Vereinbarungen abschließen.

Art. 4

Einzugsgebiet des Konsortiums

1. Laut Absatz 1 des Art. 47 des Landesgesetzes vom 28.09.2009, Nr. 5, entspricht der Einzugsbereich des Verbandes jenem seiner Mitglieder, bzw. jenem, der mit Gesetz oder entsprechendem Verwaltungsakt festgelegt ist.

2. Zum Zwecke der Regelung der Stimmrechte wird der Einzugsbereich in folgende Bezirke eingeteilt:

- a) Vinschgau;
- b) Burggrafenamt mit Ulten- und Passeiertal;
- c) Etschtal;
- d) Überetsch - Unterland;
- e) Salten - Schlern;
- f) Eisacktal und Wipptal;
- g) Pustertal;

ABSCHNITT 2

Organe des Konsortiums

Art. 5

Organe des Konsortiums

1. Die Organe des Konsortiums sind:

- a) die Vollversammlung,
- b) der Delegiertenrat,
- c) der Verwaltungsrat,
- d) der Präsident,
- e) der Rechnungsprüfer.

2. Die gewählten Konsortialorgane bleiben für die Dauer von fünf Jahren im Amt.

Ripartizione provinciale Agricoltura l'inosservanza di quanto stabilito dagli statuti in materia di convocazione e effettuazione delle assemblee generali, di rinnovo degli organi consortili e di contabilità.

3. Allo scopo di realizzare economie di gestione e di coinvolgere le potenzialità insistenti sui territori di competenza, il consorzio può stipulare convenzioni con gli imprenditori agricoli di cui all'articolo 2135 del codice civile, che sono iscritti al registro delle imprese.

Art. 4

Comprensorio consortile

1. Ai sensi del comma 1 dell'art. 47 della Legge provinciale del 28.09.2009, n. 5, il perimetro del comprensorio consortile corrisponde a quello dei suoi consorziati, ovvero a quello che sarà stabilito con atto amministrativo o legislativo da parte della Provincia autonoma di Bolzano.

2. Ai fini della regolamentazione del diritto di voto, il comprensorio viene suddiviso nei seguenti distretti

- a) Valle Venosta;
- b) Burgraviato con Val Passiria e Val d'Ultimo
- c) Val d'Adige
- d) Oltradige – Bassa atesina;
- e) Salto – Sciliar
- f) Val d'Isarco e Alta Val'Isarco
- g) Val Pusteria

CAPO 2

Organi del consorzio

Art. 5

Organi del consorzio

1. Sono organi del consorzio:

- a) l'assemblea;
- b) il consiglio dei delegati;
- c) il consiglio d'amministrazione;
- d) il presidente;
- e) il revisore dei conti.

2. Gli organi consortili elettivi durano in carica cinque anni.

Art. 6

Vollversammlung und Wahlsystem

1. Die Vollversammlung setzt sich aus den Vertretern der Mitgliedsconsortien zusammen, vorausgesetzt, dass diese den Konsortialbeitrag laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 28 September 2009, Nr. 5, ordnungsgemäß bezahlt haben.

2. Die Vollversammlung wählt aus ihrer Mitte die Mitglieder des Delegiertenrates.

3. Die Einberufung der Vollversammlung von Seiten des Verwaltungsrates erfolgt durch die Veröffentlichung auf der Amtstafel der Autonomen Provinz. Außerdem erfolgt sie über ein Einladungsschreiben, das jedem Mitglied zugeschickt wird. Dem Einladungsschreiben liegt eine Vollmacht bei, falls der Obmann verhindert sein sollte und ein anderes Mitglied des Verwaltungsrates das Konsortium vertritt. Der Termin, der Ort und die Tagesordnung der Vollversammlung wird jedem Mitglied des Konsortiums, mindestens 15 Tage vor dem Termin mitgeteilt.

4. Die Wahl des Delegiertenrates wird nach Ablauf des Mandats des scheidenden Delegiertenrates und auf jeden Fall innerhalb von höchstens zwölf Monaten ab Ablauf anberaumt.

5. Der gesetzliche Vertreter des Mitgliedsconsortiums besitzt das aktive und passive Wahlrecht und kann sich in der Vollversammlung von einem anderen Verwalter vertreten lassen. Um die Identität des Delegierenden zu gewährleisten, ist der Vollmacht eine Kopie seines Personalausweises beizulegen. Es werden höchstens zwei Vollmachten angenommen.

6. Die Wahlberechtigten sind zum Zwecke der Wahl ihrer Vertreter im Delegiertenrat nach drei (3) Beitragsstufen gruppiert; die wie folgt festgesetzt werden:

bis 200 ha:	1 Stimmrecht
von 200 bis 500 ha:	2 Stimmrechte
über 500 ha:	4 Stimmrechte

7. Um im Delegiertenrat eine angemessene Vertretung des gesamten Einzugsgebietes zu gewährleisten, ist die Unterteilung des Einzugsgebietes in Wahlbezirke gemäß Art. 4 Abs. 2 des vorliegenden Statutes vorgesehen.

8. Für jeden Bezirk muss die Wahl von mindestens drei Vertretern gesichert sein.

Art. 6

Assemblea e sistema elettorale

1. L'assemblea è costituita dai legali rappresentanti dei consorzi associati, se questi sono in regola con il pagamento del contributo consortile di cui all'articolo 30 della Legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5.

2. L'assemblea elegge nel proprio seno i membri del consiglio dei delegati.

3. La convocazione dell'assemblea da parte del consiglio d'amministrazione avviene mediante pubblicazione all'albo della Provincia Autonoma. Inoltre tramite circolare, che viene inviata a ciascun associato. All'invito sarà allegato una delega che dovrà essere compilata dal presidente nel caso in cui il consorzio si farà rappresentare da un altro membro del consiglio d'amministrazione. La data, il luogo e l'ordine del giorno dell'assemblea saranno comunicati per iscritto ad ogni socio almeno 15 giorni prima della data fissata.

4. Le elezioni del consiglio dei delegati sono indette successivamente alla scadenza del mandato del consiglio uscente e comunque non oltre i dodici mesi dalla scadenza medesima.

5. Ogni rappresentante legale del consorzio associato ha diritto al voto attivo e passivo e può farsi rappresentare nelle assemblee da altro amministratore consorziale. Al fine di garantire l'identità del delegante, alla delega va allegata la fotocopia del documento d'identità. Si accettano soltanto un massimo di due deleghe.

6. Ai fini dell'elezione dei membri elettivi del consiglio dei delegati, gli aventi diritto al voto sono raggruppati per tre (3) fasce di contribuzione, determinate come segue:

fino a 200 ha:	1 voto
da 200 a 500 ha:	2 voti
oltre 500 ha:	4 voti

7. Al fine di assicurare nel consiglio dei delegati un'adeguata rappresentanza di tutto il comprensorio consorziale, è prevista la suddivisione del comprensorio in distretti ai sensi dell'Art. 4 c. 2 del presente statuto.

8. Per ogni sezione elettorale è assicurata l'elezione di almeno tre

9. Die Wahl des Delegiertenrates wird für alle Wahlbezirke gleichzeitig und für jeden Bezirk getrennt durchgeführt. Zu Beginn des eigentlichen Wahlvorganges wird eine Wahlkommission, bestehend aus einem Vorsitzenden und zwei Stimmzählern, von denen einer die Rolle des Schriftführers innehat, ernannt.

10. Auf der Grundlage der Mitgliederlisten erstellt der Verband ein Verzeichnis der Stimmberechtigten. Die Einschreibung in dieses Verzeichnis stellt den Titel für die Ausübung des Wahlrechtes dar. Es beinhaltet für jedes Mitglied: die Bezeichnung, den Bezirk, den gesetzlichen Vertreter, die Gesamtfläche, den Statuts der Beitragszahlungen, die Anzahl der Stimmrechte. Das Verzeichnis wird mit Beschluss des Verwaltungsrates genehmigt. Die Liste wird dem zuständigen Landesamt übermittelt.

11. Die Wahlen erfolgen in geheimer Abstimmung mittels eigenen Wahlzettels. Bei Stimmgleichheit gilt das flächenmäßig größere Konsortium als gewählt.

12. Die Wahl des Delegiertenrates ist gültig, sofern mindestens 15 Prozent der Wähler, die aufgrund der aktuellen Mitgliederzahl berechnet werden, an der Wahl teilnehmen. Wenn dieser Prozentsatz nicht erreicht wird, werden Neuwahlen anberaumt; in diesem Fall bleiben die Konsortialorgane zum Zwecke der ordentlichen Verwaltung für den Zeitraum im Amt, den die Landesregierung mit der die Wahl aufhebenden Maßnahme festsetzt.

13. Die Protokolle der Wahlgänge werden dem für Bonifizierung zuständigen Amt der Landesabteilung Landwirtschaft innerhalb von 15 aufeinander folgenden Tagen ab dem Wahltag übermittelt.

14. Allfällige Beschwerden gegen die Wahlgänge sind spätestens innerhalb von 15 aufeinander folgenden Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Protokolle bei der Landesregierung einzureichen.

Art. 7 Delegiertenrat

1. Der Delegiertenrat besteht aus 21 von der Vollversammlung gewählten Mitgliedern. Falls die Stimmberechtigten zu mindestens

rappresentanti.

9. L'elezione del consiglio dei delegati si svolge separatamente per ogni sezione e contemporaneamente sezione per sezione. Prima delle operazioni elettorali viene istituita una commissione elettorale composta da un presidente e due scrutatori, di cui uno funge da segretario.

10. Sulla base dell'elenco dei soci, la federazione provvede alla formazione dell'elenco degli aventi diritto al voto. L'iscrizione degli aventi diritto in detto elenco costituisce titolo per l'esercizio del diritto stesso. Detto elenco dovrà contenere per ciascun avente diritto al voto: le generalità, il distretto, il legale rappresentante, la superficie complessiva, la situazione contributiva, il numero di voti. L'elenco viene approvato con delibera del consiglio di amministrazione. L'elenco viene trasmesso all'ufficio provinciale competente.

11. Le votazioni avvengono esclusivamente a scrutinio segreto mediante apposite schede. In caso di parità di voto, si riterrà eletto il consorzio con il comprensorio più grande.

12. L'elezione del consiglio dei delegati è valida, se partecipa alle elezioni almeno il 15 per cento degli elettori, calcolato sul rispettivo attuale numero degli soci. Se tale percentuale non viene raggiunta, sono indette nuove elezioni; in questo caso gli organi consortili restano in carica per l'ordinaria amministrazione e per il periodo di tempo stabilito dalla Giunta provinciale nel provvedimento di annullamento delle elezioni.

13. I verbali delle operazioni elettorali sono trasmessi all'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura entro 15 giorni consecutivi dalla data dello svolgimento delle elezioni.

14. Gli eventuali ricorsi avverso le operazioni elettorali sono presentati alla Giunta provinciale entro e non oltre 15 giorni consecutivi dalla data di pubblicazione dei verbali.

Art. 7 Consiglio dei delegati

1. Il consiglio dei delegati è composto da 21 membri eletti dall'assemblea. Qualora tra gli aventi diritto al voto almeno il 5% sia

5% Frauen sind, müssen im Delegiertenrat beide Geschlechter vertreten sein.

2. Scheidet ein von der Vollversammlung gewähltes Mitglied des Delegiertenrates aus irgendeinem Grund aus dem Amt, wird es vom ersten der Nichtgewählten ersetzt.

3. Ist die Ersetzung laut Absatz 2 nicht möglich und verbleiben weniger als zwei Drittel der Räte, werden alle Mandate erneuert.

4. die Einladung zur Versammlung erfolgt schriftlich mindestens 5 Tage vorher mittels Brief, E-Mail oder Fax unter Angabe des Ortes, Datum, Zeitpunkt und Tagesordnung;

5. Dem Delegiertenrat sind folgende Zuständigkeiten zugewiesen:

- a) er wählt in getrennter Abstimmung aus seinen Mitgliedern den Präsidenten und den Vizepräsidenten des Konsortiums sowie die anderen Mitglieder des Verwaltungsrates,
 - b) er ernennt den Rechnungsprüfer,
 - c) er genehmigt das Statut und allfällige Statutenänderungen,
 - d) er legt die Bezirksversammlungen fest
 - e) er genehmigt die Rechnungsordnung,
 - f) er genehmigt die Abänderung des Einzugsgebiets des Konsortiums,
 - g) er genehmigt den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung,
 - h) er genehmigt den Einstufungsplan,
 - i) er genehmigt die Projekte für die Realisierung der Bauten,
 - j) er genehmigt die Aufnahme von Krediten und Darlehen,
 - k) er beschließt die Beteiligung an Körperschaften, Gesellschaften oder Vereinigungen, die für das Konsortium von Interesse sind,
 - l) er genehmigt die Betriebsordnung der Bonifizierungsbauten,
 - m) er beschließt über jede andere Angelegenheit im Zusammenhang mit dem Betrieb des Konsortiums, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der anderen Organe fällt,
 - n) er beschließt die Beitragsrollen, welche auf der Grundlage der Einstufungspläne und des jährlichen Haushaltsvoranschlages erstellt werden.
 - o) er legt die Entschädigungen und Sitzungsgelder der Verwalter fest
6. Der Delegiertenrat kann dem Ver-

constituito da donne, nel consiglio dei delegati devono essere rappresentati entrambi i sessi.

2. Il componente del consiglio dei delegati eletto dall'assemblea, che per qualsiasi motivo cessa dalla carica, è sostituito dal primo dei non eletti.

3. Nell'impossibilità di procedere alla sostituzione di cui al comma 2 e se il numero dei consiglieri si riduce a meno di due terzi, si provvede al rinnovo di tutte le cariche.

4. la convocazione avverrà almeno 5 giorni prima, in forma scritta, tramite lettera, e-mail oppure fax, indicando il luogo, la data, l'orario e l'ordine del giorno;

5. Al consiglio dei delegati sono attribuite le seguenti competenze:

- a) elegge, con votazioni separate, fra i suoi membri il presidente e il vicepresidente del consorzio nonché gli altri componenti del consiglio d'amministrazione;
 - b) nomina il revisore dei conti;
 - c) approva lo statuto e le sue eventuali modifiche;
 - d) costituisce i comitati di zona
 - e) approva il regolamento di contabilità;
 - f) approva le modifiche al comprensorio territoriale del consorzio;
 - g) approva il bilancio preventivo annuale e il bilancio d'esercizio;
 - h) approva il piano di classifica;
 - i) approva i progetti per la realizzazione delle opere;
 - j) approva l'accensione di prestiti o mutui passivi;
 - k) delibera la partecipazione a enti, società o associazioni che siano di interesse per il consorzio;
 - l) approva il regolamento di esercizio delle opere di bonifica;
 - m) delibera su ogni altra materia riguardante il funzionamento del consorzio che non sia di competenza specifica degli altri organi;
 - n) delibera sui ruoli di contribuzione stabiliti sulla base dei piani di classifica e del bilancio preventivo annuale.
 - o) Approva i compensi e i gettoni di presenza degli amministratori
6. Il consiglio dei delegati può delegare

waltungsrat die Zuständigkeiten laut Absatz 5, Buchstaben h) und i) übertragen.

*Art. 8
Verwaltungsrat*

1. Der Verwaltungsrat besteht aus sieben (7) vom Delegiertenrat gewählten Mitgliedern.

2. die Einladung zu den Sitzungen erfolgt schriftlich mindestens 5 Tage vorher mittels Brief, E-Mail oder Fax unter Angabe des Ortes, Datum, Zeitpunkt und Tagesordnung;

3. Der Verwaltungsrat hat folgende Zuständigkeiten:

- a) erstellt den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, welche dem Delegiertenrat zur Genehmigung vorgelegt werden,
- b) schlägt dem Delegiertenrat Statutenänderungen vor,
- c) beschließt die Tätigkeitsprogramme des Konsortiums,
- d) beschließt in Bezug auf die Durchführung der gemäß Artikel 7 Absatz 4 Buchstabe i) genehmigten Bauten und auf den Betrieb der bestehenden Bauten,
- e) arbeitet die Einstufungspläne für die Durchführung, die Instandhaltung und den Betrieb der Bauten aus und legt die Arbeitsweise des Konsortiums fest,
- f) arbeitet die Beitragsrollen aus, welche auf der Grundlage der Einstufungspläne und des jährlichen Haushaltsvoranschlags erstellt werden,
- g) beschließt, Gerichtsverfahren einzuleiten oder sich auf solche einzulassen, sowie gerichtliche und außergerichtliche Vergleiche, auch durch Schiedsverträge,
- h) beschließt die Vergabe der Schatzamts- und Kassendienste,
- i) sorgt für die Organisation und den Betrieb der Dienste sowie für die Verwaltung der Arbeitsverhältnisse des Personals,
- j) genehmigt die Regelungen für die Organisation und den Betrieb der Dienste und für die Beziehungen zum Personal,
- k) beschließt den Erwerb und den Verkauf von unbeweglichen und beweglichen Sachen, das Nutzungspfand, den Tausch, die Pacht, die Erbpacht, die Begründung des Fruchtgenusses, von

al consiglio d'amministrazione i compiti previsti al comma 5, lettere h) e i).

*Art. 8
Consiglio d'amministrazione*

1. Il consiglio di amministrazione è composto da sette (7) membri eletti dal consiglio dei delegati.

2. l'invito alle riunioni avverrà almeno 5 giorni prima, in forma scritta, tramite lettera, e-mail oppure fax, indicando il luogo, la data, l'orario e l'ordine del giorno;

3. Il consiglio d'amministrazione ha le seguenti competenze:

- a) redige il bilancio preventivo annuale e il bilancio d'esercizio da sottoporre all'approvazione del consiglio dei delegati;
- b) propone al consiglio dei delegati le modifiche allo statuto;
- c) delibera i programmi di attività del consorzio;
- d) delibera in merito all'esecuzione delle opere approvate ai sensi dell'articolo 7, comma 4, lettera i), ed al funzionamento di quelle esistenti;
- e) predispone i piani di classifica concernenti l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio delle opere nonché il funzionamento del consorzio;
- f) predispone i ruoli di contribuenza stabiliti sulla base dei piani di classifica e del bilancio preventivo annuale;
- g) delibera di agire o resistere in giudizio nonché le transazioni, giudiziali ed extra giudiziali, anche mediante compromessi arbitrali;
- h) delibera sulla concessione di servizi di esattoria e di cassa;
- i) provvede all'organizzazione e al funzionamento dei servizi nonché alla gestione dei rapporti di lavoro del personale dipendente;
- j) approva i regolamenti per l'organizzazione ed il funzionamento dei servizi e per i rapporti con il personale dipendente;
- k) delibera l'acquisto e la vendita di beni immobili e mobili, le anticresi, le permutate, gli affitti, l'enfiteusi, la costituzione di usufrutto, di ipoteca o servitù e le

Hypotheken oder Dienstbarkeiten und die Abtretung von Forderungen,

- l) legt die Bedingungen für die Vergabe der einzelnen Aufträge, für Akkordarbeiten, für Regiearbeiten, für Lieferungen und für Bestandverträge über Grundstücke fest,
- m) sorgt für den ordnungsgemäßen Erhalt und die Instandhaltung aller Konsortialbauten,
- n) legt die Sanktionen fest, welche gegenüber den Konsortiumsmitgliedern im Fall von Nichtbeachtung des Statuts und der internen Ordnungen verhängt werden,
- o) äußert sich zu jeder von den Konsortiumsmitgliedern vorgebrachten Beschwerde,
- p) autorisiert in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen, dem Statut und den Beschlüssen des Delegiertenrates alle Ausgaben und führt alles aus, was mit der Verwaltung und Wirtschaftsführung des Konsortiums zusammenhängt.

3. Bei Notwendigkeit und Dringlichkeit kann der Verwaltungsrat auch über Bereiche beschließen, die in die Zuständigkeit des Delegiertenrates fallen, mit Ausnahme der in Artikel 7 Absatz 5 Buchstaben a), b), c), d), e), h) und m) angeführten Zuständigkeiten. Die gefassten Dringlichkeitsbeschlüsse verlieren jede Wirksamkeit, wenn sie nicht vom Delegiertenrat in der jeweils folgenden Sitzung ratifiziert werden.

4. Maximal zwei Mitglieder des Verwaltungsrates haben Anrecht auf ein Entgelt. Nicht als Entgelt angesehen werden die Sitzungsgelder in dem von den geltenden Landesbestimmungen vorgesehenen Rahmen.

Art. 9 Präsident

1. Der Präsident des Konsortiums

- a) ist der gesetzliche Vertreter des Konsortiums,
- b) er beruft die Vollversammlung ein und führt den Vorsitz
- c) beruft die Sitzungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates ein und führt den Vorsitz;
- d) Kann den jeweiligen Tagesordnungen in Dringlichkeitsfällen Punkte hinzufügen;
- e) er beruft die Bezirksversammlungen ein;

cessioni di credito;

- l) stabilisce le condizioni per i singoli appalti, i cottimi, i lavori in economia, le forniture e i contratti di locazione di terreni;
- m) provvede alla regolare conservazione e manutenzione di tutte le opere consortili;
- n) stabilisce le sanzioni da applicarsi ai consorziati in caso di inosservanza dello statuto e dei regolamenti interni;
- o) si pronuncia sui reclami di ogni genere presentati dai consorziati;
- q) autorizza tutte le spese ed esegue tutto ciò che riguarda la gestione amministrativa ed economica del consorzio, in conformità alle norme vigenti, allo statuto e alle deliberazioni del consiglio dei delegati.

3. In caso di necessità e d'urgenza il consiglio d'amministrazione può deliberare anche sulle materie di competenza del consiglio dei delegati, eccezione fatta per quelle previste dall'articolo 7, comma 5, lettere a), b), c), d), e), h) e m). I provvedimenti così emanati perdono qualsiasi efficacia se non vengono ratificati dal consiglio dei delegati nella sua prima riunione successiva.

4. Il numero dei membri del consiglio d'amministrazione aventi diritto a compensi non può superare quello di due. Non sono considerati compensi i gettoni di presenza nei limiti previsti dalle vigenti norme provinciali.

Art. 9 Presidente

1. Il presidente del consorzio:

- a) è il legale rappresentante del consorzio;
- b) convoca e presiede l'assemblea
- c) convoca e presiede le sedute del consiglio dei delegati e del consiglio d'amministrazione;
- d) può aggiungere punti sui rispettivi ordini del giorno, in caso di urgenza;
- e) convoca i comitati di zona;

- f) unterzeichnet die Verträge, die anderen Verwaltungsakte und den Schriftverkehr, wobei er letzteren, beschränkt auf bestimmte Bereiche, an den Sekretär des Konsortiums delegieren kann,
- g) unterzeichnet die Beitragsrollen,
- h) beaufsichtigt die Verwaltung des Konsortiums und gewährleistet die Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, der internen Ordnungen und des Statuts,
- i) sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Konsortialorgane,
- j) bringt dringende Beschwerden und Klagen ein, die er dem Verwaltungsrat dann zur Ratifizierung vorlegt,
- k) ordnet Zahlungen und Einhebungen an,
- l) führt bei den Ausschreibungen zur Vergabe von Aufträgen und Lieferungen den Vorsitz.

*Art. 10
Rechnungsprüfer*

1. Der Rechnungsprüfer wird aus dem Verzeichnis der Rechnungsprüfer gewählt.

2. Die Aussetzung der Eintragung in das Verzeichnis der Rechnungsprüfer oder die Streichung aus dem Register bewirkt den Verlust des Amtes.

3. Der Rechnungsprüfer

- a) überwacht die Führung des Verbandes,
- b) wohnt den Versammlungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates bei, wenn buchhalterische Fragen behandelt werden,
- c) legt dem Delegiertenrat einen Bericht über den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung vor,
- d) überprüft jährlich die Kassenabrechnung und versieht sie mit einem Sichtvermerk.

4. Der Rechnungsprüfer kann jederzeit Überprüfungen und Kontrollen durchführen, wobei er den Delegiertenrat unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis setzt.

5. Nicht zu Rechnungsprüfern ernannt werden dürfen

- a) der Präsident, der Vizepräsident und die Mitglieder des Delegiertenrates sowie ihre Verwandten und Verschwägerten bis

- f) firma i contratti, gli altri atti e la corrispondenza, con facoltà di delegare, limitatamente a quest'ultima e per determinate materie, il segretario del consorzio;
- g) firma i ruoli di contribuenza;
- h) sovrintende all'amministrazione consorziale e assicura l'osservanza delle norme di legge, dei regolamenti interni e dello statuto;
- i) cura l'esecuzione delle deliberazioni degli organi consortili;
- j) promuove i ricorsi e le azioni aventi carattere di urgenza, sottoponendoli poi alla ratifica del consiglio d'amministrazione;
- k) ordina i pagamenti e le riscossioni;
- l) presiede le gare per l'aggiudicazione di appalti e di forniture.

*Art. 10
Revisore dei conti*

1. Il revisore dei conti è scelto tra gli iscritti nel ruolo dei revisori ufficiali dei conti.

2. La cancellazione o la sospensione dal ruolo dei revisori ufficiali dei conti è causa di decadenza dalla carica.

3. Il revisore dei conti:

- a) vigila sulla gestione della federazione;
- b) assiste alle adunanze del consiglio dei delegati e del consiglio d'amministrazione, se sono trattate questioni di tipo contabile;
- c) presenta al consiglio dei delegati una relazione sul bilancio preventivo annuale e sul bilancio d'esercizio;
- d) esamina e vista annualmente il conto di cassa.

4. Il revisore dei conti può, in qualsiasi momento, procedere ad atti di ispezione e di controllo, dandone successivamente immediata comunicazione scritta al consiglio dei delegati.

5. Non possono essere nominati revisori dei conti:

- a) il presidente, il vicepresidente, i membri del consiglio dei delegati nonché i loro parenti e affini entro il secondo grado;

zum zweiten Grad,

- b) Personen, die in einem selbstständigen oder abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen.

6. Scheidet der Rechnungsprüfer aus irgendeinem Grund aus dem Amt, ersetzt ihn der Delegiertenrat innerhalb von drei Monaten.

7. Falls der Rechnungsprüfer schwerwiegende Unregelmäßigkeiten feststellt, verlangt er vom Präsidenten die sofortige Einberufung des Delegiertenrates.

Art. 11
Urkundsbeamter

1. In Bezug auf die in die Zuständigkeit des Landesverbandes fallenden Akte, Verträge und Ausschreibungen, einschließlich jener zur Durchführung öffentlicher Bauten, kann der Verwaltungsrat im Sinne und hinsichtlich der Wirkungen der geltenden Bestimmungen die Aufgaben eines Urkundsbeamten entweder den beim Konsortium oder bei anderen Gebietskörperschaften bediensteten Beamten, die im Besitz des Laureatsdiploms in Rechtswissenschaften sind, oder den Gemeindesekretären übertragen.

2. Der mit den Aufgaben eines Urkundsbeamten beauftragte Beamte ist verpflichtet, die für Notariatsakte vorgesehenen Bestimmungen, wo diese anwendbar sind, einzuhalten und im Besonderen Kopien der von ihm erhaltenen Originalakte für jeden vom Gesetz vorgesehenen Zweck zu beglaubigen sowie den Parteien auf Verlangen Kopien auszustellen; außerdem verwahrt er die Verträge in chronologischer Reihenfolge in Faszikeln und führt das Archiv.

Art. 12
Unvereinbarkeit

1. Nicht in die Ämter der Organe laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b), c), und d) dürfen gewählt werden und es verlieren ihr Amt, wenn sie gewählt worden sind, Personen, die

- a) in einem abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen oder für dieses freiberufliche Aufträge ausführen,
b) mit dem Konsortium einen Rechtsstreit

- b) le persone che hanno con il consorzio un rapporto di lavoro autonomo o subordinato.

6. In caso di cessazione dalla carica, per qualsiasi motivo, il consiglio dei delegati provvede alla sostituzione del revisore dei conti entro tre mesi.

7. Se il revisore dei conti accerta gravi irregolarità, chiede al presidente l'immediata convocazione del consiglio dei delegati.

Art. 11
Ufficiale rogante

1. Le funzioni di ufficiale rogante riguardo agli atti, ai contratti e alle gare, comprese quelle occorrenti per l'esecuzione delle opere pubbliche, di competenza della federazione provinciale, possono essere conferite dal consiglio di amministrazione a funzionari muniti del diploma di laurea in giurisprudenza, in servizio presso il consorzio medesimo o altri enti pubblici territoriali, o ai segretari comunali, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni vigenti.

2. Il funzionario incaricato delle funzioni di ufficiale rogante è tenuto all'osservanza delle norme prescritte per gli atti notarili, ove applicabili, e, in particolare, ad autenticare le copie degli atti originali da lui ricevuti a ogni effetto di legge nonché a rilasciare copie alle parti che ne facciano richiesta; custodisce, inoltre, i contratti in fascicoli per ordine cronologico e tiene il repertorio.

Art. 12
Incompatibilità

1. Non possono essere eletti alle cariche negli organi di cui all'articolo 5, comma 1, lettere b), c) e d), e, se eletti, decadono dalla carica, coloro che hanno:

- a) rapporti di lavoro subordinato o incarichi professionali con il consorzio;
b) lite pendente con il consorzio;

anhängig haben,

- c) mit dem Konsortium bestehende Lieferverträge oder Werkverträge haben,
- d) die Aufsicht über das Konsortium innehaben.

2. Darüber hinaus dürfen nicht in die Ämter der Organe laut Artikel 5 Absatz 1 gewählt werden und es verlieren ihr Amt, wenn sie gewählt worden sind,

- a) Personen mit Verurteilungen, die, außer bei Wiedereinsetzung in die früheren Rechte, keine Eintragung in die Wählerlisten zulassen, sowie Personen, gegenüber welchen eine Sicherungsmaßnahme angeordnet wurde, die keine Eintragung in die Wählerlisten zulässt, und zwar bis zu einem Jahr nach Erlöschen der Wirkungen der Maßnahme,
- b) Personen, gegenüber welchen das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter besteht, und zwar für die Dauer des Verbotes,
- c) Gemeinschuldner für fünf Jahre ab der Eröffnung des Konkurses,
- d) Minderjährige, auch aus der elterlichen Gewalt entlassene, voll Entmündigte und beschränkt Entmündigte,
- e) Personen, die die Finanzen des Konsortiums verwalten oder verwaltet haben und darüber keine Rechenschaft abgelegt haben,
- f) Personen, die eine liquide und klagbare Schuld gegenüber dem Konsortium aufweisen und gesetzlich in Verzug gesetzt wurden.

3. Nicht gleichzeitig die Ämter in den Organen laut Artikel 5, Absatz 1, Buchstaben b), c) und d) bekleiden dürfen

- a) die im Kataster zu ungeteilter Hand eingeschriebenen Miteigentümer,
- b) die Vorfahren und Nachkommen,
- c) der Schwiegervater und der Schwiegersohn,
- d) die Geschwister,
- e) die Ehepartner.

Art. 13 Bezirksversammlung

1. Der Delegiertenrat kann bei Bedarf die Errichtung von Bezirksversammlungen veranlassen und deren Einzugsgebiet

- c) kontratti di fornitura o di appalto in corso con il consorzio;
- d) funzioni di vigilanza sul consorzio.

2. Non possono, inoltre, essere eletti alle cariche negli organi di cui all'articolo 5, comma 1, e, se eletti, decadono dalla carica:

- a) coloro che hanno riportato condanne che non consentono l'iscrizione nelle liste elettorali, salvi gli effetti della riabilitazione, nonché coloro che sono stati sottoposti a misure di sicurezza che non consentono l'iscrizione nelle liste elettorali, fino a un anno dopo la cessazione degli effetti del provvedimento;
- b) coloro che sono stati interdetti dai pubblici uffici per la durata dell'interdizione;
- c) i falliti, per un quinquennio dalla data di dichiarazione del fallimento;
- d) i minori, anche se emancipati, gli interdetti e gli inabilitati;
- e) coloro che hanno il maneggio del denaro consorziale o, avendolo avuto, non hanno reso il conto della loro gestione;
- f) coloro che, avendo un debito liquido ed esigibile verso il consorzio, si trovano legalmente in mora.

3. Non possono assumere contemporaneamente le cariche negli organi di cui all'articolo 5, comma 1, lettere b), c) e d):

- a) i comproprietari iscritti in catasto pro indiviso;
- b) gli ascendenti e i discendenti;
- c) il suocero ed il genero;
- d) i fratelli;
- e) i coniugi.

Art. 13 Comitati di zona

1. Il consiglio dei delegati provvede all'occorrenza alla costituzione di comitati di zona diretti a sovrintendere alle opere ivi

festlegen.

2. die Bezirksversammlungen haben ausschließlich eine beratende Funktion und werden für die Nominierung der Vertreter für den Delegiertenrat zumindest alle 5 Jahre einberufen.

3. der Delegiertenrat kann jedoch jederzeit eine Einberufung beschließen, falls die Notwendigkeit besteht.

Art. 14 Beschlüsse

Die Beschlüsse werden in den Organen mehrheitlich gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

Art. 15 Veröffentlichung und Beschwerden

1. Die Akte der Konsortialorgane müssen innerhalb von zehn Tagen ab ihrem Erlass für zehn aufeinander folgende Tage an der Anschlagtafel des Landesverbandes auszugsweise veröffentlicht werden, wobei jeder Auszug die vollständige Verfügung enthalten muss; die Beschlüsse, außer jene, für welche die Pflicht der Übermittlung an die Aufsichtsorgane besteht, treten unmittelbar in Kraft.

2. Gegen die Beschlüsse des Verwaltungsrates können alle Beitragspflichtigen innerhalb von 30 Tagen ab deren Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Konsortiums beim Delegiertenrat Beschwerde erheben.

3. Gegen die Beschlüsse des Delegiertenrates kann von allen Beitragspflichtigen innerhalb von 30 Tagen ab deren Veröffentlichung bei der Landesregierung Beschwerde eingebracht werden.

ABSCHNITT 3 Finanzgebarung

Art. 16 Rechnungswesen und Haushalt

programmate e realizzate.

2. i comitati di zona hanno solamente una funzione consultiva e saranno convocati almeno ogni 5 anni per nominare i rispettivi rappresentanti all'interno delle liste elettive.

3. il consiglio dei delegati può disporre in qualsiasi momento di necessità la loro convocazione.

Art. 14 Delibere

Le deliberazioni nei vari organi sono prese a maggioranza. In caso di parità di voto, la proposta si ritiene respinta.

Art. 15 Pubblicazione e ricorsi

1. Gli atti degli organi consorziali devono essere pubblicati, per estratto contenente l'intero dispositivo e entro dieci giorni dalla loro adozione, all'albo della federazione provinciale per un periodo di dieci giorni consecutivi; le deliberazioni, salvo quelle soggette ad obbligo di trasmissione all'organismo di vigilanza, entrano in vigore immediatamente.

2. Avverso le deliberazioni del consiglio d'amministrazione è ammesso ricorso al consiglio dei delegati da parte di tutti i soggetti ad obbligo di contribuzione entro 30 giorni dalla data di pubblicazione all'albo consortile.

3. Avverso le deliberazioni del consiglio dei delegati tutti i soggetti ad obbligo di contribuzione possono presentare ricorso alla Giunta provinciale, entro 30 giorni dalla data di pubblicazione delle deliberazioni.

CAPO 3 Gestione finanziaria

Art. 16 Contabilità e bilancio

1. Die Finanz- und Vermögensgebarung des Landesverbandes ist nach den Grundsätzen der Effizienz, der Wirksamkeit, der Wirtschaftlichkeit und des Haushaltsausgleiches ausgerichtet.

2. Auf der Grundlage der Grundsätze laut Absatz 1 erstellt der Verband eine Rechnungsordnung, welche die Buchhaltungs- und Finanzordnung des Konsortiums regelt. Die Rechnungsordnung sieht im Besonderen Folgendes vor:

- a) die Modalitäten der Abfassung der buchhalterischen Vordrucke,
- b) den Kontenplan,
- c) die Art der Gebarungskontrolle,
- d) die Modalitäten der Vergabe und Ausübung des Schatzamtsdienstes,
- e) den Ökonomats- und Kassendienst,
- f) die Modalitäten der Abdeckung von Betriebsverlusten,
- g) die besonderen Modalitäten der Verwaltungskontrolle und der buchhalterischen Kontrolle.

3. Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein. Der Landesverband erstellt bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres den jährlichen Haushaltsvoranschlag, der nach Kostenstellen ausgearbeitet wird. Die Abschlussrechnung wird bis zum 30. April eines jeden Jahres genehmigt.

Art. 17 Getrennte Gebarungen

1. Für alle eventuell vom Gesetz vorgesehenen und nicht zu den institutionellen Aufgaben des Verbandes gehörenden Tätigkeiten, welche in marginaler Form zu den Einnahmen des Konsortiums beitragen, sind getrennte Gebarungen einzurichten und ist entsprechend ihren Eigenschaften eigens Buch zu führen. In diesem Fall erfolgt eine einheitliche Buchhaltung, wobei die Gesamtgebarung des Konsortiums die „gewöhnliche Gebarung“ sowie die „getrennten Gebarungen“ umfasst.

Art. 18 Konsortialbeiträge

1. La gestione economico-finanziaria e patrimoniale della federazione si informa ai principi di efficienza, efficacia, economicità e pareggio di bilancio.

2. Sulla base dei principi di cui al comma 1, la federazione adotta un apposito regolamento di contabilità che disciplina l'ordinamento finanziario e contabile del consorzio stesso. Detto regolamento prevede in particolare:

- a) le modalità di redazione dei modelli contabili;
- b) il piano dei conti;
- c) le forme di controllo di gestione;
- d) le modalità di affidamento ed espletamento del servizio di tesoreria;
- e) il servizio di economato e di cassa;
- f) le modalità di copertura delle perdite di esercizio;
- g) le particolari modalità di controllo amministrativo e contabile.

3. L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare. La federazione provinciale predispone, entro il 31 dicembre di ogni anno, il bilancio preventivo annuale elaborato per centri di costo. Il bilancio di esercizio è approvato entro il 30 aprile di ogni anno.

Art. 17 Gestioni separate

1. Tutte le eventuali attività consentite dalla legge e non facenti parte delle attività istituzionali della federazione che concorrono marginalmente alle entrate consortili, danno luogo a gestioni separate e ad una distinta contabilità conforme a tale loro natura. In tal caso, ferma restando l'unicità del bilancio, la gestione complessiva del Consorzio comprende la "Gestione ordinaria" e le "Gestioni separate".

Art. 18 Contributi consortili

1. Alle Mitglieder, die einen Vorteil aus den Arbeiten und der Tätigkeit des Landesverbandes erzielen, müssen sich an den Ausgaben zur Durchführung der, wie von der National- und Landesgesetzgebung im Bereich Bonifizierung bestimmten institutionellen Tätigkeit, beteiligen. Die Beträge zu Lasten der Mitglieder zur Deckung der Spesen für die institutionelle Tätigkeit gelten als Bonifizierungsbeiträge und werden auf der Grundlage des erzielten Nutzens aufgeteilt.

2. Die Bonifizierungs- und Bewässerungsbeiträge stellen Reallasten auf den Grundstücken der Beitragspflichtigen dar und sind steuerrechtlicher Natur. Für ihre Einhebung wird nach den Bestimmungen vorgegangen, die die Eintreibung der direkten Steuern regeln.

Art. 19 *Vermögensgebarung*

1. Das Vermögen des Verbandes besteht aus der Gesamtheit an Gütern und eigenen aktiven und passiven Rechtsbeziehungen, die einer Bewertung unterliegen.

2. Das Vermögen wird wie folgt eingestuft:

- a) Demanialgüter
- b) Grundstücke
- c) Gebäude
- d) bewegliche Güter
- e) Guthaben
- f) Jahreszinsen, Jahresabgaben, Erbpacht
- g) Bestände, Postenjahresabgrenzungen
- h) Verbindlichkeiten.

3. Der Verband nimmt einmal jährlich eine Aktualisierung ihres Inventars vor.

ABSCHNITT 3 **Aufbau der Ämter**

Art.20 *Interne Regelung*

1. Der Verband regelt unter Beachtung der allgemeinen Rechtsgrundsätze betreffend die Rechtsnatur und die

1. Gli associati che traggono beneficio dalle opere e dall'attività della Federazione sono tenuti alla copertura delle spese sostenute dal consorzio per la realizzazione della propria attività istituzionale, come definita dalla normativa nazionale e provinciale in materia di bonifica. Gli importi a carico degli associati a copertura delle spese per le attività istituzionali hanno natura di contributi di bonifica e vanno ripartiti sulla base del beneficio conseguito dagli associati.

2. I contributi di bonifica e irrigazione costituiscono oneri reali sui fondi dei contribuenti ed hanno natura tributaria. Alla riscossione loro si provvede secondo le norme che regolano l'esazione delle imposte dirette.

Art. 19 *Gestione del patrimonio*

1. Il patrimonio della federazione è costituito dal complesso di beni e di rapporti giuridici, attivi e passivi, di propria pertinenza, suscettibili di valutazione.

2. Il patrimonio viene classificato come segue:

- a) i beni demaniali
- b) i terreni
- c) i fabbricati
- d) i beni mobili
- e) i crediti
- f) i censi, i livelli e le enfiteusi
- g) le rimanenze, i ratei e i risconti
- h) i debiti.

3. La federazione provvede annualmente all'aggiornamento dei loro inventari.

CAPO 3 **Organizzazione degli uffici**

Art. 20 *Regolamento interno*

1. La federazione disciplina con apposito regolamento, nel rispetto dei principi generali stabiliti dalla legislazione in materia

wirtschaftliche Behandlung des Geschäftsführers und der eigenen Angestellten und in Übereinstimmung mit dem Statut den Personalstand, die Organisation der Ämter und Dienste aufgrund der Grundsätze der Autonomie, Funktionalität, und Wirtschaftlichkeit in der Betriebsführung gemäß den Grundsätzen der Professionalität und Eigenverantwortung.

Art. 21 Geschäftsführer

1. Dem Geschäftsführer obliegt die Leitung der Organisationsstrukturen gemäß den Kriterien und Bestimmungen wie sie von den Gesetzen, den Statuten und den Regelungen bestimmt sind.

2. Außerdem obliegen ihm alle Aufgaben, mit eingeschlossen die Ergreifung von Maßnahmen, welche die Verwaltung nach außen hin verpflichten, welche ihm vom Gesetz, den Statuten oder der Regelung auferlegt sind.

3. Der Geschäftsführer ist Angestellter des Konsortiums und der ranghöchste Bedienstete desselben. Er nimmt an den Sitzungen des Delegiertenrates und Verwaltungsrates teil, verfasst die diesbezüglichen Protokolle und versieht diese mit seiner Unterschrift. Unter Beachtung der Weisungen, die ihm vom Präsidenten, von dem er funktionell abhängig ist, übertragen wurden, koordiniert er die Umsetzung der Maßnahmen, ist verantwortlich für die Vorbereitung der Beschlüsse, nimmt deren Veröffentlichung vor und schickt diese an die Kontrollorgane und sorgt für die Durchführung der Verwaltungsakte. Er übt alle weiteren ihm von den Gesetzen, den Statuten und Regelungen anvertrauten Befugnisse sowie die ihm vom Präsidenten anvertrauten Aufgaben aus.

Art. 22 Gleichstellung

Soweit personenbezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise.

Für den internen Gebrauch wird bei der Auslegung der Statuten der deutsche Text

di stato giuridico e trattamento economico del direttore e dei propri dipendenti ed in conformità allo statuto, la dotazione organica del personale, l'organizzazione degli uffici e dei servizi, in base a criteri di autonomia, funzionalità ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

Art. 21 Direttore

1. Spetta al direttore la direzione delle strutture organizzative secondo i criteri e le norme dettate dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti.

2. Spettano al direttore altresì tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto o il regolamento attribuisce ad esso.

3. Il direttore è dipendente del consorzio, ed è il funzionario più elevato in grado del medesimo. Egli partecipa alle riunioni del consiglio dei delegati e del consiglio di amministrazione e ne redige i relativi verbali apponendovi la propria firma. Nel rispetto delle direttive impartitegli dal presidente, da cui dipende funzionalmente, oltre alle competenze di cui sopra, è il capo del personale, coordina e cura l'attuazione dei provvedimenti, è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni, provvede per la loro pubblicazione e per l'invio agli organi di controllo e provvede ai relativi atti esecutivi. Esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti ed adempie ai compiti affidatigli dal presidente.

Art. 22 Parificazione

Pur figurando nella sola forma maschile, le denominazioni si riferiscono indistintamente a donne e uomini.

Per esigenze interne si farà riferimento al testo in tedesco in caso di interpretazione del presente statuto.

als Grundlage angewandt.